

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 12

**Artikel:** La toupena de vin-couet  
**Autor:** Terpenaz, P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231121>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 09.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages vaudoises

*Communiqués officiels  
de l'Association vaudoise des Amis  
du patois*

### Vient de paraître

M. le chanoine V. Ratel, docteur ès Lettres de l'Université de Grenoble, vient de publier un ouvrage sur *La morphologie du patois de Saint-Martin-la-Porte*, avec la préface de M. Gaston Tuaillon, agrégé de l'Université. C'est la grammaire de ce patois avec le plan classique : l'article, le nom, l'adjectif, le verbe, l'adverbe et même les interjections. On y trouve comment se forment en patois le féminin et le pluriel et comment on conjugue les verbes.

Ce livre est en vente au prix de 1000 ffr. chez l'auteur : Collège libre, Saint-Jean de Maurienne.

### Réunion du Comptoir

**N'oubliez pas de retenir la date du 20 septembre pour prendre part à la Tenabllîâ du Comptoir.**

### Cotisations

Notre compte de chèques postaux porte le numéro II. 859. Avis à ceux qui n'auraient pas encore acquitté leur cotisation de 1958.

### Chansonnier et Por la Veillâ

N'oubliez pas que vous pouvez vous les procurer soit chez le président, soit chez le secrétaire, M. Oscar Pasche, à Essertes.

*Ad. Decollogny.*

## La toupèna de vin-couet

*A Monsieur A. Decollogny.*

Vo-z-é dza esplliquâ que pé Chauta-Regalle san tréti rin que dai voleu. Sé roban mîmamin intre proûtso parin. La Grise à Tiuchet l'avai robâ onna toupèna de vin-couet à Chindrî de la Moillie, que san cousin remouâ. L'avai fé assimbllian d'allâ aîdyî à Chindrî à mettre sa buyïa, du que viquessai solet. E pu l'é partia avoué sa toupèna de vin-couet din sa lotta dau tan que Chindrî yarriâve. L'avai robayïe au pâlo derrâ qu'in avait sa. L'avan tote on bocon de papâ étatsi au boton dau couvè. In avai de pere coyâ, de poutapi, de corbo, de pomme daucette, de senaillette è pu mîmamin de ramboû que l'îre on bocounet foî, ma Chindrî l'ai avai mécliâ dau sucro que l'îre asse bon que l'autro, po lo quegnu l'ai a pâ fauna que satse dau quemet dau mâ !

La Grise l'è arrevayïe tsi li à rinda la né avoué sa lotta é pu sa toupèna que l'îre de clique ai pere poutapi que vretablliamin n'é pâ de la moqua de matou ! L'a betâ sa toupèna dé coûte lé sinne au grenâ yo l'ai avâi dai mère-djâne de tote soirte de brantevin : de l'iguie de cerise de rodze et de nâre, de la pronma, de la pomma é pu mîmamin dau dzînno.

Ma l'é arrevâ oquie d'autro : Quand Chindrî l'a-z-u gouvernâ, que l'a yu que sa cousena s'îre innallayïe sin pipâ on mo, s'é maufiâ. Lé courieu quemet lé lâro san maufien !

« Se bayïa, que l'a chondzî, se la Grise m'arai rin robâ, du que n'a pâ pî de on mo dévan de s'in allâ ? »

Adan l'é-z-u au pâlo derrâ, l'a bin adrâ vuaîti la maîti de lâ que l'îre pindia, lo sa de la farna ; l'a comptâ sé saucesson, to l'ai îre, ma l'a comptâ assebin sé toupene de vin-couet, lé adan

que l'a fé on djuremin qu'on dusse l'avai oyû du vé Nâpié que n'é pa tan llien ! « Tonnerre, serpin, mellion dau diâbllo ! Cllia rôuta de Grise m'a robâ ma toupèna de vin-couet ai pere poutapi que lé lo meillau ! L'arai mî fé de restâ stî li que de veni fère assimbllian de m'aidyî po me robâ, cllia tsaravouâ ! »

Adan, l'a d'aboi étâ vè la Grise quan l'a-z-u gouvernâ.

— Vîgno ver té, bâgra de voleusa que t'î ! Te m'a robâ mon vin-couet ai pere poutapi, lo meillau ; t'a tsouyî de pâ robâ cllique ai pomme ramboû, guieuza que t'î !

— Té, vuaîte-lo vâ, clli vîllho fou quemet l'é inradzî ! T'a medzi onna serpin impouésenayîe ? Va, ma fâ, t'â de quie ître asse fiè qu'on piau de patâ ! On derai quazu que t'î lo solet à Chauta-Regalle que n'ausse jamé rin robâ ! Vin cé, te mé deri a quie te la recogniâ, ta toupèna. (L'avai-z-u soin de remouâ to tsau lo papiâ au couvé.)

San-z-u au grenâ. Adan mon Chin-drî n'a pâ émailli : « Lé clliaque, te dio. La recognâsso prau. L'é prâssa sti l'onto à la mère Nâpié que l'avai messe chetsî su la pierra d'intsapllia, avé la dzenellhîre. M'in manquâve yena ! »

On pau prau dere que l'îre lo râcllio que s'é fotai de l'écové !

*P. Terpenaz.*

(Reproduction interdite.)

## Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE  
**DENIS FAVRE, à LEYSIN**

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

**Taxis - Excursions - Atelier mécanique**  
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !  
On fâ bin tot cein que fau !

## La Chin Deni

*per lo Frédon et révua per l'abbé Brodard*  
(patois du Pays d'Enhaut)

*L'herba dékré par lé zagithé*  
*Ermayî fau déjalpa*  
*Lé Jermayîes diora à goté*  
*Guignon dza contré lé bas*  
*Hiou hau hé*  
*Guignon dza contré lé bas*

Refrain

*Radiustadé lé chenaye*  
*au cou dé vouthré jermayîe*  
*Décrotidé vouthrés loyîs*  
*Galé jarmallis*  
*Diora, Diora*  
*Fau rébâ*

*Eun pachen den lé veladzo*  
*Lé Fiyîe vo guigeron*  
*Vo vairai à lau vejadjo*  
*Kamont fer vouthrés dzepons*  
*Hiou hau hé*  
*Kamont fer vouthrés dzepons*

Refrain

*Kan charont rindié lé vatzé*  
*vô pourra vo jamuja*  
*Fer'à dantchi lé grahiayé*  
*Vo l'ava bun méréta*  
*Hiou hau hé*  
*Vo l'ava bun méréta*

Refrain

*Lo patron faré la payîe*  
*Et va vo réjungadzi*  
*Mâ faut ithré raijounabio*  
*Et fér po vo jarrandzi*  
*Hiou hau hé*  
*Et fér po vo jarrandzi*

Refrain

*Dékrothidé lé chenayé*  
*Dou cou dé vouthrés jermayé*  
*Euncothidé fun et rékoua*  
*Galé jarmayî*  
*Diora, Diora*  
*Faut governa !*